

ISTRUZIONI PER USO  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES DE USO

# mato

## AP 30L Mod.2017



Erstellt:  
09/2017

Änderung:  
07/22

Tnr.  
73117

**Italiano**

**3 - 7**

**English**

**8 - 11**

**Français**

**12 - 15**

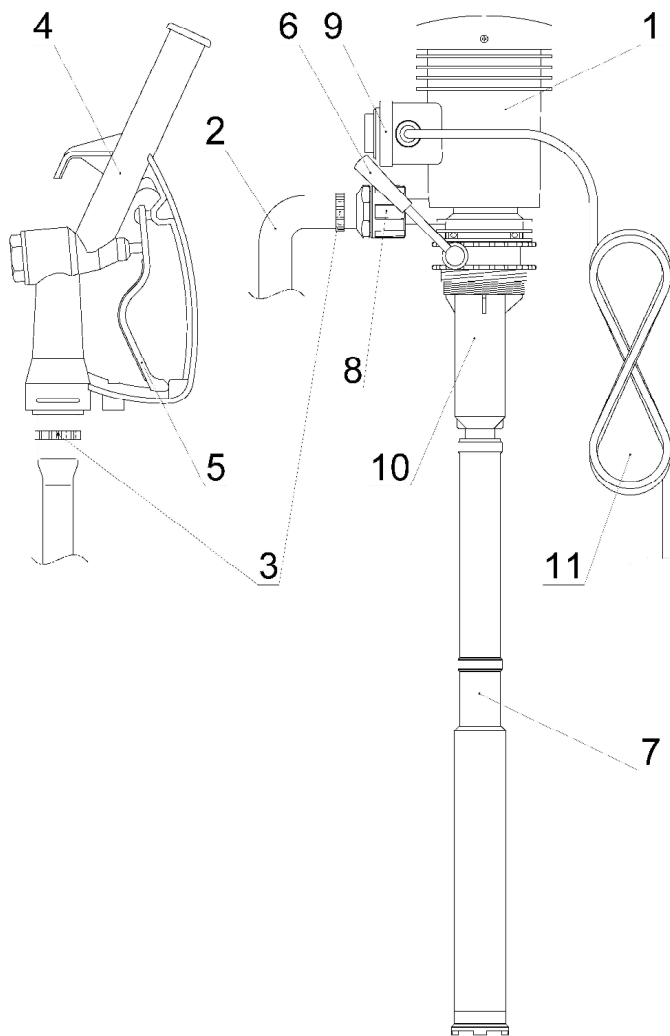
**Deutsch**

**16 - 19**

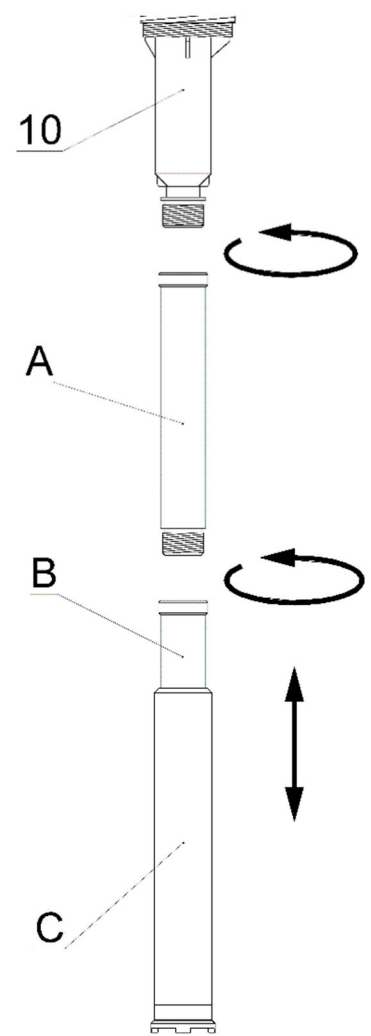
**Español**

**20 - 23**

**FIG. 1**



**FIG. 2**



| I   | GB   | F  | D  | ES  |
|---|--|--|--|---|
| <p><b>POMPA ELETTRICA AP 30L con sistema anti-sifone</b></p> <p>1. Corpo pompa elettrica AP 30L Mod. 2017.<br/>                 2. Tubo di mandata.<br/>                 3. Fascette.<br/>                 4. Pistola d'erogazione.<br/>                 5. Leva d'erogazione.<br/>                 6. Levetta d'innesco.<br/>                 7. Tubo telescopico.<br/>                 8. Ghiera di bloccaggio.<br/>                 9. Interruttore.<br/>                 10. Sistema anti-sifone.<br/>                 11. Cavo di alimentazione.</p> | <p><b>ELETRICAL PUMP AP 30L with anti-siphon system</b></p> <p>1. Electrical pump body AP 30L Mod. 2017.<br/>                 2. Delivery hose.<br/>                 3. Clamps.<br/>                 4. Fuelling gun.<br/>                 5. Fuelling lever.<br/>                 6. Trigger.<br/>                 7. Telescopic pipe.<br/>                 8. Locking ring.<br/>                 9. Switch.<br/>                 10. Anti-siphon system.<br/>                 11. Power cable.</p> | <p><b>POMPE ELECTRIQUE AP 30L avec système anti-siphon</b></p> <p>1. Corps de pompe lectrique AP 30L Mod. 2017.<br/>                 2. Tuyau de refoulement.<br/>                 3. Bagues.<br/>                 4. Pistolet débiteur.<br/>                 5. Levier débiteur.<br/>                 6. Levier d'amorçage.<br/>                 7. Tuyau télescopique.<br/>                 8. Bague de blocage.<br/>                 9. Interrupteur.<br/>                 10. Système anti-siphon.<br/>                 11. Cordon d'alimentation.</p> | <p><b>ELEKTROPUMPE AP 30L mit Heberschutzventil</b></p> <p>1. Körper electropumpe AP 30L Mod. 2017.<br/>                 2. Druckschlauch.<br/>                 3. Schlauchklemmen<br/>                 4. Pumppistolet.<br/>                 5. Pumpehebel.<br/>                 6. Füllungshebel.<br/>                 7. Teleskoprohr.<br/>                 8. Überwurfmutter zur Befestigung.<br/>                 9. Schalter.<br/>                 10. Heberschutzsystem.<br/>                 11. Versorgungskabel.</p> | <p><b>BOMBA ELÉCTRICA AP 30L con sistema anti-sifón</b></p> <p>1. Cuerpo bomba eléctrica AP 30L Mod. 2017.<br/>                 2. Tubo de descarga.<br/>                 3. Abrazaderas.<br/>                 4. Pistola de suministro.<br/>                 5. Palanca de suministro.<br/>                 6. Palanca de cebado.<br/>                 7. Tubo telescópico.<br/>                 8. Tuerca de bloqueo.<br/>                 9. Interruptor.<br/>                 10. Sistema anti-sifón.<br/>                 11. Cable de alimentacion.</p> |

# AP 30L Mod. 2017 con sistema anti-sifone

## **A) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

La sottoscritta MATO GmbH & Co. KG, Benzstr. 16 – 24, D-63165 Mühlheim a. Main dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina AP 30L – 230 V, AP 30L – 12 V, AP 30L – 24 V descritta in appresso macchina destinata a travaso gasolio e carburante diesel è conforme alle Disposizioni Legislative che traspongono: la Direttiva Macchine 2006/42/EG, la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/EG, la Direttiva Bassa tensione 2014/35/EU

i.A. Steffen Simon  
Product Manager  
Schmiertechnik - Lubrication Equipment



## **B) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA**

La pompa AP 30L è un'elettropompa centrifuga e viene utilizzata per il travaso di gasolio e carburante diesel. Ideale per il rifornimento rapido ed agevole di veicoli con motore diesel da fusti, containers e serbatoi.

## **C) SICUREZZA**

**PROTEZIONE RESPIRATORIA:** L'inalazione di fumi, vapori o nebbie deve essere evitata mediante buona ventilazione e seguendo le norme di sicurezza sul lavoro. E' responsabilità dell'installatore installare la pompa in luogo aerato per evitare l'accumulo di vapori. E' cura dello stesso, applicare la segnaletica indicata in questo paragrafo, ove AP 30L verrà messa in funzione.

**PROTEZIONE DEGLI OCCHI:** Qualora ci sia il rischio di spruzzi nella manipolazione, indossare schermo facciale oppure occhiali antispruzzo.

**PROTEZIONE DELLA PELLE:** Evitare il contatto ripetuto e prolungato con la pelle, mediante l'uso di guanti impermeabili. Seguire buone pratiche di igiene personale.

## **D) INDICAZIONI DI SICUREZZA**

- Prima di utilizzare la pompa leggere attentamente le istruzioni e conservarle per ulteriori consultazioni.
- Non utilizzare per solventi e carburanti (ad es. benzina).  
Campo di temperatura dei liquidi da - 10° C a + 35° C.
- Il motore e l'interruttore non sono in esecuzione anti-deflagrante. Non utilizzare la pompa in zone a rischio di esplosioni.
- Le dotazioni di sicurezza sono integrate da un sistema anti-sifone incorporato che, in caso di danneggiamento accidentale del tubo di mandata o della pistola di erogazione, provvede ad evitare che il liquido contenuto nel fusto possa spargersi nell'ambiente.
- Evitare assolutamente il funzionamento a secco della pompa.
- La pompa funziona solo in posizione verticale.
- Azionare la pompa solo sotto sorveglianza dell'operatore.
- Prima di collegare la pompa alla fonte di alimentazione assicurarsi che il voltaggio sia conforme alle prescrizioni indicate.
- Durante il rifornimento di gasolio non fumare.
- Prestare attenzione alla fuoriuscita di gasolio che provoca danni all'ambiente.
- Per l'uso della pompa AP 30L valgono comunque le disposizioni antinfortunistiche in vigore.

## **E) SMALTIMENTO**

In caso di demolizione, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

**SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:** L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

**SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:** Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

**SMALTIMENTO DEI COMPONENTI ELETTRICI ED ELETTRONICI:** Devono obbligatoriamente essere smaltite da aziende specializzate nello smaltimento di componenti elettronici, in conformità alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE (vedi testo direttiva nel seguito)

**INFORMAZIONI RELATIVE ALL'AMBIENTE PER I CLIENTI RESIDENTI NELL'UNIONE EUROPEA**



La direttiva Europea 2002/96/CE richiede che le apparecchiature contrassegnate con questo simbolo sul prodotto e/o sull'imballaggio non siano smaltite insieme ai rifiuti urbani non differenziati. Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

E' responsabilità del proprietario smaltire sia questi prodotti sia le apparecchiature elettriche ed elettroniche mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

**SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:**

Ulteriori parti, come tubi, guarnizioni in gomma, parti in plastica e cablaggi, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento rifiuti industriali

**SMALTIMENTO DELL'IMBALLO:**

Il materiale di imballo non richiede speciali precauzioni di smaltimento, non essendo in alcun modo pericoloso o inquinante. Per lo smaltimento fare riferimento ai regolamenti locali.

#### **F) LIVELLO DI RUMORE**

In normali condizioni di funzionamento l'emissione di rumore di tutti i modelli non supera il valore di 70 dB "A" alla distanza di 1 metro dall'elettropompa.

#### **G) MOVIMENTAZIONE TRASPORTO E DISIMBALLO**

Dato il limitato peso e dimensione dei componenti della stazione AP 30L (3,5 Kg) la loro movimentazione non richiede l'uso di mezzi di sollevamento. Prima della spedizione, i gruppi sono accuratamente imballati. Al ricevimento della merce, controllare e immagazzinare in luogo asciutto.

**INDICAZIONI DI DISINBALLO:** Estrarre il gruppo dall'imballo non prima di aver rimosso i manuali, l'interno e le protezioni che gli permettono una salda posizione all'interno della scatola, evitando il rischio di movimenti dannosi.

#### **H) CONTROLLI PRELIMINARI**

Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto o l'immagazzinamento. Pulire con cura le bocche di aspirazione e mandata rimuovendo eventuale polvere o materiale d'imballo residuo. Assicurarsi che l'albero motore ruoti liberamente. Controllare che i dati elettrici corrispondano con quelli indicati in targhetta.

#### **I) ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

In funzione del modello, la pompa deve essere alimentata da linea in corrente continua (12/24V) o alternata (230V), i cui valori nominali sono indicati nella tabella del paragrafo "Dati Elettrici". Le massime variazioni accettabili per i parametri elettrici sono

**Tensione: +/- 5% del valore nominale.**

**ATTENZIONE: L'alimentazione da linee con valori al di fuori dei limiti indicati, può causare danni ai componenti elettrici.**

#### **J) FLUIDI AMMESSI / FLUIDI NON**

**AMMESSI** AMMESSI: Gasolio.

dielettrico (Petrolio lampante), nafta per riscaldamento.

**NON AMMESSI** (tra parentesi i relativi pericoli): Benzina (esplosione), Liquidi infiammabili con punto d'infiammabilità < 55°C (esplosione), Liquidi alimentari (contaminazione degli stessi), Prodotti chimici corrosivi (corrosione della pompa, danni alle persone), Solventi (esplosione, danni alle guarnizioni).

#### **K) DOTAZIONE E MONTAGGIO**

La confezione comprende:

- N° 1 Corpo pompa
  - N° 2,5m di tubo in gomma di mandata
  - N° 1 Pistola d'erogazione
  - N° 1 Tubo telescopico di aspirazione
  - N° 3 Fascette
1. Preparare il tubo telescopico di aspirazione (7). Il tubo (B) è già inserito nel tubo (C). Avvitare il tubo rigido (A) sul tubo (B) tramite il filetto. Una volta montato allungare il tubo telescopico alla massima altezza ed avvitarlo al raccordo del corpo pompa (10) tramite il filetto (vedi figura 2).
  2. Avvitare il corpo pompa (1) sul fusto o sul serbatoio prestando attenzione a posizionare il corpo pompa in posizione verticale e collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione.

3. Infilare il tubo di mandata (2) sul bocchettone di mandata del corpo pompa e fissarlo con una fascetta (3). Infilare la pistola di erogazione (4) all'estremità opposta del tubo di mandata e fissarla con una fascetta (3).

### **L) COLLEGAMENTI ELETTRICI**

I collegamenti elettrici di AP 30L si limitano all'inserimento della spina nella presa per il modello 230 V ed al collegamento delle pinze alla batteria, nelle versioni 12 V e 24 V.

**E' NECESSARIO INSTALLARE UN INTERRUTTORE IDONEO SULLA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA PER DISABILITARLA. LA RESPONSABILITÀ DI TALE AZIONE È TOTALMENTE A CARICO DELL'INSTALLATORE.**

Rispettare le seguenti indicazioni (non esaustive) per assicurare una corretta installazione elettrica:

- Durante l'installazione e le manutenzioni, accertarsi che le linee elettriche di alimentazione non siano sotto tensione.
- Utilizzare cavi caratterizzati da sezioni minime, tensioni nominali e tipo di posa adeguati alle caratteristiche elettriche della pompa e all'ambiente di installazione.

### **M) MESSA IN FUNZIONE**

Tenere premuta la leva della pistola d'erogazione (5). Innescare la pompa agendo ripetutamente sulla levetta d'innescio (6) situata sul corpo pompa finché il liquido inizi a defluire dalla pistola d'erogazione (ripetere questo processo ad ogni accensione del motore o in caso di black-out). Mettere in funzione il motore mediante l'interruttore e procedere all'erogazione. Al termine rilasciare la leva d'erogazione e spegnere il motore.

**ATTENZIONE: Non lasciare il motore in funzione con la leva d'erogazione non premuta per più di 5 minuti. Evitare il funzionamento a secco della pompa.**

### **N) SMONTAGGIO E MANUTENZIONE**

La pompa AP 30L richiede poca manutenzione ma al fine di non comprometterne la durata consigliamo di controllare, e se necessario pulire, periodicamente il filtro di aspirazione e di controllare lo stato di efficienza dei tubi e della pistola d'erogazione. Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione e smontaggio assicurarsi di avere scollegato la pompa dalla fonte di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio d'assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Assicurarsi che il luogo dove è installata la pompa non è suscettibile ad essere inondato.

### **O) MATERIALE**

La pompa è prodotta in un tecnopolimero che garantisce la massima resistenza a tutte le sollecitazioni a cui la pompa può essere sottoposta durante le operazioni di travaso.

### **P) FUNZIONAMENTO D'EMERGENZA**

In caso di mancanza di corrente o quando sia necessario travasare piccoli quantitativi di liquido è possibile operare manualmente come segue: Tenere premuta la leva della pistola d'erogazione (5). Agire ripetutamente sulla levetta d'innescio (6) e procedere al travaso.

### **Q) PROBLEMI E SOLLUZIONI**

| PROBLEMA                      | POSSIBILE CAUSA                                | AZIONE CORRETTIVA   |
|-------------------------------|--|---|
| IL MOTORE NON GIRA            | Mancanza di alimentazione.                     | Controllare le connessioni elettriche e i sistemi di sicurezza. Contattare il servizio di assistenza. |
| LA POMPA NON E' ADESCATA BENE | Probabile svuotamento del tubo di aspirazione. | Adescare secondo la procedura descritta nel paragrafo "Messa in Funzione"                             |

Il produttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche del prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso. In caso di utilizzo della pompa con liquidi dei quali non si conosce l'aggressività chimica, consigliamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

**R) DATI TECNICI E PRESTAZIONI:**

|                        | AP 30L - 230 V Mod. 2017 | AP 30L - 12 V Mod. 2017 | AP 30L - 24 V Mod. 2017 |
|------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Tensione               | 230 V                    | 12 V                    | 24 V                    |
| Frequenza              | 50 Hz                    |                         |                         |
| Corrente tipo          | Mono fase AC             | Corrente continua       | Corrente continua       |
| Potenza assorbita      | 224 W                    | 110 W                   | 135 W                   |
| Classe di isolamento   | II                       | III                     | III                     |
| Portata                | 40 l/min                 | 35 l/min                | 35 l/min                |
| Prevalenza             | 1 metro                  | 1 metro                 | 1 metro                 |
| Peso stazione          | 3,5 Kg                   | 3,5 Kg                  | 3,5 Kg                  |
| Peso pompa             | 1,8 Kg                   | 1,8 Kg                  | 1,8 Kg                  |
| Protezione             | IP X4                    | IP X4                   | IP X4                   |
| Rumorosità             | 70 dB                    | 70 dB                   | 70 dB                   |
| Attacco su fusto       | M64x4 - 2"G              | M64x4 - 2"G             | M64x4 - 2"G             |
| Connessioni elettriche | Cavo lungh. 2 m + spina  | Cavo lungh. 3 m + pinze | Cavo lungh. 3 m + pinze |
| Tubo mandata           | 2,5 m d.i. 19            | 2,5 m d.i. 19           | 2,5 m d.i. 19           |
| Tubo aspirazione       | 1,5 m d.i. 19            | 1,5 m d.i. 19           | 1,5 m d.i. 19           |

# AP 30L Mod. 2017 with anti-siphon system

## **A) DECLARATION OF CONFORMITY**

The undersigned company MATO GmbH & Co. KG, Benzstr. 16 – 24, D-63165 Mühlheim a. Main declares under its own responsibility that the machine AP 30L - 230 V, AP 30L - 12 V, AP 30L - 24 V, described as Machine designed for the transfer of diesel fuel complies with the Legal Provisions that transpose: the Machine Directive 2006/42/EG, the Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EG, the Low Voltage Directive 2014/35/EU.

i.A. Steffen Simon  
Product Manager

Schmiertechnik - Lubrication Equipment



## **B) MACHINE DESCRIPTION**

AP 30L is a station for the transfer of diesel fuel.

IT IS IDEAL FOR THE QUICK AND EASY REFUELLING OF VEHICLES WITH DIESEL ENGINES FROM DRUMS, CONTAINERS AND TANKS.

## **C) SAFETY**

**RESPIRATORY PROTECTION:** The inhalation of vapours, fumes or smoke must be prevented by means of good ventilation and by complying with the safety rules in the workplace. It is the installer's responsibility to install the pump in ventilated place to avoid any vapours accumulation. He is also responsible for ensuring that the signals indicated in this section are used where AP 30L is operating.

**EYES PROTECTION:** Should there be risks of spraying during use, wear a protective mask or protective eyewear.

**SKIN PROTECTION:** Avoid repeated and prolonged contact with the skin by wearing impermeable protective gloves. Take good care of personal hygiene

## **D) SAFETY INSTRUCTIONS**

- Read the instructions carefully before using the pump and keep them for further reference.
- Do not use for solvents and fuels (e.g. petrol).
- Temperature range of liquids from – 10 °C to + 35° C.
- The safety equipment is completed by a built-in anti-siphon system that ensures that the liquid contained in the drum does not leak into the environment in the case of accidental damage to the delivery tube or fuelling gun.
- The pump must never be used when empty.
- The pump only works in a vertical position.
- The pump must only be used under the surveillance of the operator.
- Before connecting the pump to the power supply, ensure that the voltage complies with the limitations indicated.
- Do not smoke during diesel refuelling.
- Avoid spilling diesel, which is harmful to the environment.
- Use of the AP 30L pump is nonetheless subject to the industrial accident prevention regulations currently in force.



## **E) DISPOSAL**

The components must be given to companies that specialise in the disposal and recycling of industrial waste and, in particular:

**DISPOSAL OF PACKAGING:** The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

**DISPOSAL OF METAL COMPONENTS:** Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

**DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC COMPONENTS:** These have to be disposed by companies that are specialised in the disposal of electronic components, in accordance with the instructions of 2002/96/EC (see text of Directive below).

INFORMATION ON THE ENVIRONMENT FOR CLIENTS RESIDING WITHIN THE EUROPEAN UNION

INFORMAZIONI RELATIVE ALL'AMBIENTE PER I CLIENTI RESIDENTI NELL'UNIONE EUROPEA



European Directive 2002/96/EC requires that machines with this marking on the product and/or packaging not be disposed together with urban waste that is not collected separately. The symbol indicates that this product should be disposed of separately from regular household waste streams. It is the responsibility of the owner to dispose these products as well as any other electric or electronic appliances using the specific collection structures indicated by the govern or the local public utility companies

## **DISPOSAL OF OTHER PARTS**

The disposal of other parts such as pipes, rubber seals, plastic components and cables should be entrusted to companies that special in the disposal of industrial waste.

## **DISPOSAL OF PACKAGING**

The packing material does not require special precautions for its disposal, not being in any way dangerous or polluting. Refer to local regulations for its disposal.

## **F) NOISE LEVEL**

Under normal operating conditions noise emission for all models does not exceed the value of 70 dB "A" at a distance of 1 Meter from the electric pump.

## **G) HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING**

Given the limited weight and size of the parts of the AP 30L station (1.8 Kg the pump, 4.5/5.5 Kg the complete unit), moving them does not require the use of lifting devices. Before shipment, the units are carefully packed. Check the packing material on delivery and store in a dry place.

**UNPACKING:** Unpack the unit after removing the manuals, the inside and protections ensuring the unit a secure position in the container, thus avoiding the risk of dangerous movements.

## **H) PRELIMINARY INSPECTIONS**

Check that the machine has not suffered any damage during transport or storage. Clean the inlet and outlet openings, removing any dust or residual packing material. Make sure that the motor shaft turns freely. Check that the electrical specifications correspond to those shown on the identification plate.

## **I) ELECTRICAL POWER SUPPLY**

Depending on the model, the pump must be supplied by a (12/24V) continuous current line whose nominal values are shown in the table in Paragraph "H.1" Electrical Specifications. The maximum acceptable variations from the electrical parameters are:

Voltage: +/- 5% of the nominal value.

**WARNING:** Power from lines with values outside of the indicated limits can damage the electrical components.

## **J) FLUIDS PERMITTED / FLUIDS NOT PERMITTED**

**PERMITTED:** diesel fuel.

**NOT PERMITTED (related dangers):** gasoline (fire - explosion), inflammable liquids with PM < 55° C (fire - explosion), Food liquids (contamination of the same), corrosive chemical products (pump corrosion, injury to persons), solvents (fire - explosion, damage to gasket seals)

### **K) EQUIPMENT AND ASSEMBLY**

The package contains:

- 1 Pump body
  - 2,5m of rubber delivery pipe
  - 1 Fuelling gun
  - 1 Telescopic suction pipe
  - 3 Clamps
1. Prepare the telescopic suction tube (7). Pipe (B) is already inserted in tube (C). Screw rigid pipe (A) onto the threads of pipe (B). Once assembled, extend the telescopic pipe to its maximum height and screw it to the threaded coupling on the pump body (10) (see figure 2).
  2. Screw the pump body (1) onto the drum or tank, taking care to place the pump in a vertical position, and connect the device to the power supply.
  3. Thread the delivery tube (2) onto the delivery nozzle of the pump body and fasten in place with a clamp (3). Thread the fuelling gun (4) onto the opposite end of the delivery tube and fasten in place with a clamp.

### **L) ELECTRICAL CONNECTIONS**

AP 30L electrical connections are limited to the insertion of the plug into the socket for the model with plug and connection of the pliers to the battery, in the version fitted with cable with pliers.

**A SUITABLE SWITCH SHOULD BE INSTALLED ON THE MAINS POWER LINE TO DISABLE IT. THE INSTALLER IS COMPLETELY RESPONSIBLE FOR THIS OPERATION.**

Comply with the following (not exhaustive) instructions to ensure a proper electrical connection:

- During installation and maintenance make sure that power to the electric lines has been turned off.
- Use cables characterized by the minimum cross-sections, nominal voltages and wiring-type adequate to the pump electrical characteristics and the installation environment.

### **M) COMMISSIONING / DAILY USE**

Keep the fueling lever (5) pressed. Start the pump by repeatedly activating the trigger (6) located on the pump body until the liquid starts flowing from the fuelling gun (repeat this process each time the motor is started or in the case of power failure). Start the motor using the switch and proceed to fueling. When finished, release the fueling lever and switch off the motor.

**IMPORTANT: Do not leave the motor running without the fueling lever pressed for more than 5 minutes. Do not operate the pump when empty.**

### **N) DISASSEMBLING AND MAINTENANCE**

AP 30L requires little maintenance, but we recommend the period checking, and if necessary cleaning, of the intake filter and the state of efficiency of the tubes and the dispensing nozzle, in order to ensure a long working life. Ensure that the pump has been disconnected from the power supply before performing any cleaning, maintenance or disassembly operation. If the electric cable is damaged it must be replaced from the constructor or its technical service or however from a person with a similar qualification so as to prevent any risk. Make sure that the place where the pump is installed is not susceptible to being overflowed.

### **O) MATERIAL**

The pump is made from a technopolymer material that guarantees maximum resistance to all the forms of stress to which the pump may be subjected during transfer operations.

### **P) EMERGENCY OPERATION**

In the case of power failure or when small quantities of liquid need to be transferred, it is possible to operate the pump manually, in the following manner: keep the lever (5) of the fuelling gun pressed. Activate the trigger (6) repeatedly and proceed to the transfer.

### **Q) PROBLEMS AND SOLUTIONS**

| PROBLEMS                 | POSSIBLE CAUSE                        | CORRECTIVE ACTION  |
|--------------------------|---------------------------------------|--|
| The motor is not turning | Lack of electric power.               | Check the electrical connections and safety systems. Contact the Service Department. |
| The pump is not primed   | Probable emptying of the intake tube. | Prime according to the described procedure.  |

The manufacturer reserves the right to modify the product at any time and without previous notice. In the case in which the pump must be used with liquids whose chemical aggressiveness is not known, it is advisable to contact your dealer.

**R) TECHNICAL SPECIFICATIONS AND PERFORMANCE:**

|                        | AP 30L - 230 V Mod. 2017   | AP 30L - 12 V Mod. 2017              | AP 30L - 24 V Mod. 2017              |
|------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Voltage                | 230 V                      | 12 V                                 | 24 V                                 |
| Frequency              | 50 Hz                      |                                      |                                      |
| Current type           | AC single phase            | Continuous current                   | Continuous current                   |
| Absorbed power         | 224 W                      | 110 W                                | 135 W                                |
| Insulation category    | II                         | III                                  | III                                  |
| Flow rate              | 40 l/min                   | 35 l/min                             | 35 l/min                             |
| Discharge head         | 1 meter                    | 1 meter                              | 1 meter                              |
| Station weight         | 3,5 Kg                     | 3,5 Kg                               | 3,5 Kg                               |
| Pump weight            | 1,8 Kg                     | 1,8 Kg                               | 1,8 Kg                               |
| Protection             | IP X4                      | IP X4                                | IP X4                                |
| Noise level            | 70 dB                      | 70 dB                                | 70 dB                                |
| Drum connection        | M64x4 - 2"G                | M64x4 - 2"G                          | M64x4 - 2"G                          |
| Electrical connections | Lenght cable 2 m +<br>plug | Lenght cable 3 m +<br>battery clamps | Lenght cable 3 m +<br>battery clamps |
| Delivery hose          | 2,5 m d.i. 19              | 2,5 m d.i. 19                        | 2,5 m d.i. 19                        |
| Intake hose            | 1,5 m d.i. 19              | 1,5 m d.i. 19                        | 1,5 m d.i. 19                        |

# AP 30L Mod. 2017 avec système anti-siphon

## **A) DECLARATION DE CONFORMITE**

La société soussignée MATO GmbH & Co. KG, Benzstr. 16 – 24, D-63165 Mühlheim a. Main déclare sous sa responsabilité que la machine: AP 30L – 230 V, AP 30L – 12 V, AP 30L – 24 V décrite ci-après: Machine destinée au transvasement du gasoil et du carburant diesel est conforme aux Dispositions de Loi qui transposent: la Directive Machines 2006/42/EG, la Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/EG, la Directive Basse tension 2014/35/EU.

i.A. Steffen Simon  
Product Manager  
Schmiertechnik - Lubrication Equipment



## **B) DESCRIPTION DE LA MACHINE**

AP 30L: Station pour le transvasement du gasoil et du carburant diesel.

IDEALE POUR LE RAVITAILLEMENT RAPIDE ET AISE DES VEHICULES AVEC MOTEUR DIESEL A PARTIR DE FUTS, CONTAINERS ET RESERVOIRS.

## **C) SECURITE**

**PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES:** Prévoir une bonne aération des locaux pour éviter l'inhalation de vapeurs, fumées ou brouillards et suivre les normes de sécurité sur le travail. Il appartient à l'installateur d'installer la pompe dans un lieu aéré pour éviter l'accumulation de vapeurs. Il devra également appliquer les signaux indiqués dans ce paragraphe à l'endroit où AP 30L sera mis en fonction.

**PROTECTION DES YEUX:** Porter un appareil de protection des yeux et du visage contre les risques d'éclats pendant la manipulation.

**PROTECTION DE LA PEAU:** Eviter le contact répété et prolongé avec la peau en portant des gants imperméables. Respecter les bonnes pratiques d'hygiène personnelle.

## **D) INDICATIONS DE SÉCURITÉ**

- Avant d'utiliser la pompe lire attentivement les instructions et conserver ces dernières pour toute consultation ultérieure.
- Ne pas utiliser pour solvants et carburants (par ex. essence).
- Limites de température des liquides de - 10° C à + 35° C.
- Le moteur et l'interrupteur ne fonctionnent pas de manière antidéflagrante. Ne pas utiliser la pompe dans des zones à risque d'explosions.
- Les équipements de sécurité sont complétés par un système anti-siphon incorporé qui, en cas de dommage accidentel du tube de refoulement ou du pistolet débiteur, fait en sorte que le liquide contenu dans le fût ne puisse se répandre dans le milieu.
- Éviter absolument le fonctionnement à sec de la pompe.
- La pompe fonctionne uniquement en position verticale.
- Actionner la pompe uniquement sous la surveillance de l'opérateur.
- Avant de brancher la pompe à la source d'alimentation veiller à ce que le voltage soit conforme aux prescriptions indiquées.
- Lors du ravitaillement de gas-oil ne pas fumer.
- Attention aux fuites de gas-oil qui sont nuisibles pour le milieu.
- Pour l'utilisation de la pompe AP 30L toutes les dispositions en vigueur en matière de prévention contre les accidents sont quoi qu'il en soit valables.

## **E) ELIMINATION**

En cas de démolition, ses parties doivent être confiées à des entreprises spécialisées en élimination et recyclage des déchets industriels et, en particulier:

**ELIMINATION DE L'EMBALLAGE:**

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises qui récupèrent la cellulose.

**ELIMINATION DES PARTIES METALLIQUES:**

Les parties métalliques, aussi bien celles qui sont vernies que celles en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

**ELIMINATION DES COMPOSANTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES:**

Ils doivent obligatoirement être éliminés par des entreprises spécialisées dans la démolition des composants électroniques, conformément aux indications de la directive 2002/96/CE (voir le texte de la directive ci-après).

**INFORMATIONS RELATIVES A L'ENVIRONNEMENT POUR LES CLIENTS RESIDANT DANS UN PAYS MEMBRE DE L'UNION EUROPEENNE**



La directive européenne 2002/96/EC prescrit que les appareils portant ce symbole sur le produit et/ou sur l'emballage ne soient pas éliminés avec les déchets urbains non différenciés. Le symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets domestiques. Le propriétaire devra éliminer aussi bien ces produits que les autres appareillages électriques ou électroniques par le biais des structures spécifiques pour la collecte indiquées par le gouvernement ou par les institutions publiques locales.

**ELIMINATION DES AUTRES PARTIES:**

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc, les parties en plastique et les câbles, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

**ELIMINATION DE L'EMBALLAGE:**

Le matériel d'emballage ne requiert aucune précaution spéciale pour son élimination vu qu'il n'est aucunement dangereux ni polluant. Pour l'éliminer, se référer à la réglementation locale.

## **F) NIVEAU DU BRUIT**

Dans des conditions normales de fonctionnement, l'émission de bruit de tous les modèles ne dépasse pas les 70 dB "A" à la distance de 1 mètre de l'électro-pompe.

## **G) MANUTENTION, TRANSPORT ET DEBALLAGE**

Vu le poids et les dimensions limites des composants de la station AP 30L (1.8 Kg la pompe, 4,5/5,5 Kg le groupe complet), il n'est pas nécessaire d'utiliser des engins de levage pour leur déplacement. Les groupes soit soigneusement emballés avant l'expédition. A la réception, contrôler la marchandise et la stocker dans un endroit sec.

Instructions pour le déballage: Enlever le groupe de l'emballage après avoir ôté les manuels, l'intérieur et les protections lui permettant d'avoir une position stable pour éviter tout risque de déplacements nuisibles à l'intérieur de la boîte.

## **H) CONTROLES PRELIMINAIRES**

Contrôler que la machine n'a subi aucun dommage pendant le transport et le stockage. Nettoyer avec soin les goulots d'aspiration et de refoulement en enlevant l'éventuelle poussière ou des restes de matériel d'emballage. S'assurer que l'arbre moteur tourne librement. Contrôler que les données électriques correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaquette.

## **I) ALIMENTATION ELECTRIQUE**

En fonction du modèle, la pompe doit être alimentée par une ligne en courant continu (12/24V) ou alternée (230V) dont les valeurs nominales sont indiquées dans le tableau du paragraphe "H.1" Données électriques. Les variations maximums acceptables pour les paramètres électriques sont:

Tension: +/- 5% de la valeur nominale.

**ATTENTION:** L'alimentation par des lignes ayant des valeurs en dehors des limites indiquées peut provoquer des dommages aux composants électriques.

## **J) FLUIDES ADMIS / FLUIDES NON**

**ADMIS ADMIS:** GASOIL.

**NON ADMIS (Dangers conséquents):** ESSENCE (INCENDIE - EXPLOSION), LIQUIDES INFLAMMABLES AVEC PM < 55°C (INCENDIE - EXPLOSION), • LIQUIDES ALIMENTAIRES (CONTAMINATION DE CEUX-CI), PRODUITS CHIMIQUES CORROSIFS (CORROSION DE LA POMPE DOMMAGES AUX PERSONNES), SOLVANTS (INCENDIE - EXPLOSION DOMMAGES AUX GARNITURES).

## **K) FOURNITURE ET MONTAGE**

L'emballage contient:

- 1 Corps de pompe.
  - 2,5m de tube en caoutchouc de refoulement
  - 1 Pistolet débiteur.
  - 1 Tube télescopique d'aspiration.
  - 3 Bandelettes.
1. Préparer le tuyau télescopique d'admission (7). Le tuyau B est déjà engagé dans le tuyau (C). Visser le tuyau rigide (A) sur le tuyau (B) au moyen du filet. Après l'avoir monté, allonger le tuyau télescopique jusqu'à la hauteur maximum et le visser au raccord du corps de pompe (10) au moyen du filet (voir figure 2).
  2. Visser le corps de pompe (1) sur le fût ou sur le réservoir en veillant à ce que le corps de pompe soit placé en position verticale et brancher l'appareil à la source d'alimentation.
  3. Enfiler le tube de refoulement (2) sur le goulot de refoulement du corps de pompe et le fixer avec une bandelette (3). Enfiler le pistolet débiteur (4) à l'extrémité opposée du tube de refoulement et le fixer avec une bandelette (3)

## **L) CONNEXIONS ELECTRIQUES**

Les connexions électriques de AP 30L se limitent à insérer la fiche dans la prise pour le modèle avec fiche et au branchement des pinces à la batterie dans la version munie de câble avec pinces.

**IL EST NECESSAIRE D'INSTALLER UN INTERRUPTEUR APPROPRIE SUR LA LIGNE D'ALIMENTATION ELECTRIQUE POUR LA DESACTIVER. LA RESPONSABILITE DE CETTE ACTION APPARTIENT ENTIEREMENT A L'INSTALLATEUR.**

Respecter les indications suivantes (qui ne sont pas exhaustives) pour assurer une installation électrique correcte:

- Pendant l'installation et les entretiens, s'assurer que les lignes électriques d'alimentation ne soient pas sous tension.
- Utiliser des câbles caractérisés par des sections minimums, des tensions nominales et le type de pose adaptés aux caractéristiques électriques indiquées dans le paragraphe "H.1"- Données Electriques - et aux locaux où sera effectuée l'installation.

## **M) MISE EN MARCHÉ**

Maintenir le levier du pistolet débiteur appuyé (5). Amorcer la pompe en agissant à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage (6) situé sur le corps de pompe jusqu'à ce que le liquide commence à s'écouler du pistolet débiteur (répéter cet opération à chaque allumage du moteur ou en cas de black-out). Faire démarrer le moteur au moyen de l'interrupteur et procéder au débit. Au terme relâcher le levier débiteur et éteindre le moteur.

**IMPORTANT:** Ne pas laisser le moteur en fonction avec le levier débiteur non pressé pendant plus de 5 minutes. Éviter le fonctionnement à sec de la pompe.

## **N) DEMONTAGE ET ENTRETIEN**

AP 30L demande peu d'entretien mais afin de ne pas compromettre sa durée, nous conseillons de contrôler périodiquement le filtre d'aspiration et de le nettoyer si nécessaire et de vérifier le bon fonctionnement des tuyaux et du pistolet de distribution. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, entretien ou démontage, s'assurer d'avoir bien dé-branché la pompe de la source d'alimentation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique ou, de toute manière, par une personne qualifiée et ceci, afin de prévenir tout risque. S'assurer que le lieu où est installée la pompe ne risque pas des inondations.

## **O) MATERIEL**

La pompe est produite avec un techno polymère garantissant le maximum de résistance à toutes les sollicitations produites sur la pompe lors des opérations de transvasement.

## **P) FONCTIONNEMENT D'URGENCE**

Dans la cas d'une interruption de courant ou lorsqu'il est nécessaire de transvaser des petites quantités de liquide il est possible d'opérer manuellement de la façon suivante: Maintenir le levier du pistolet débiteur (5) appuyé. Agir à plusieurs reprises sur le levier d'amorçage (6) et procéder au transvasement.

## **Q) PROBLEMES ET SOLUTIONS**

| PROBLEMES                  | CAUSE POSSIBLE                          | ACTION CORRECTIVE   |
|----------------------------|---|---|
| LE MOTEUR NE TOURNE PAS    | Manque d'alimentation.                  | Contrôler les connexions électriques et les systèmes de sécurité. Contacter le service après-vente. |
| LA POMPE N'EST PAS AMORCEE | Probable vidange du tuyau d'aspiration. | Amorcer selon la procédure décrite.   |

Le producteur se réserve le droit de modifier les caractéristiques du produit en tout moment et sans aucun préavis. En cas d'utilisation de la pompe avec des liquides dont l'agressivité chimique n'est pas connue, il est conseillé de vous adresser à votre distributeur.

## **R) DONNEES TECHNIQUES ET PRESTATIONS**

|                        | AP 30L - 230 V Mod. 2017   | AP 30L - 12 V Mod. 2017     | AP 30L - 24 V Mod. 2017     |
|------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Tension                | 230 V                      | 12 V                        | 24 V                        |
| Frequence              | 50 Hz                      |                             |                             |
| Courant Type           | Monophasée CA              | Courant Continu             | Courant Continu             |
| Puissance absorbée     | 224 W                      | 110 W                       | 135 W                       |
| Classe d'isolation     | II                         | III                         | III                         |
| Débit                  | 40 l/min                   | 35 l/min                    | 35 l/min                    |
| Hauteur d'élévation    | 1 mètre                    | 1 mètre                     | 1 mètre                     |
| Poids de la station    | 3,5 Kg                     | 3,5 Kg                      | 3,5 Kg                      |
| Poids de la pompe      | 1,8 Kg                     | 1,8 Kg                      | 1,8 Kg                      |
| Protection             | IP X4                      | IP X4                       | IP X4                       |
| Bruit                  | 70 dB                      | 70 dB                       | 70 dB                       |
| Connexion avec le fût  | M64x4 - 2"G                | M64x4 - 2"G                 | M64x4 - 2"G                 |
| Connexions électriques | Câble long. 2 m<br>+ fiche | Câble long. 3 m<br>+ pinces | Câble long. 3 m<br>+ pinces |
| Tuyau de refoulement   | 2,5 m d.i. 19              | 2,5 m d.i. 19               | 2,5 m d.i. 19               |
| Tuyau d'aspiration     | 1,5 m d.i. 19              | 1,5 m d.i. 19               | 1,5 m d.i. 19               |

# AP 30L Mod. 2017 mit Heberschutzventil

## **A) KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG**

Die unterzeichnete Firma MATO GmbH & Co. KG, Benzstr. 16 – 24, D-63165 Mühlheim a. Main erklärt auf ihre eigene Verantwortung, dass die nachstehend beschriebene Maschine: AP 30L – 230 V, AP 30L – 12 V, AP 30L - 24 V zum Umfüllen von Dieselöl und Dieseldieselkraftstoff und den Gesetzesvorschriften entspricht, die folgende Richtlinien übernommen haben: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG, Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

i.A. Steffen Simon  
Product Manager  
Schmiertechnik - Lubrication Equipment



## **B) BESCHREIBUNG DER MASCHINE**

AP 30L ist eine Zentrifugalpumpe, die für die Umfüllung von Heizöl, Dieseldieselkraftstoff. Sie ist ideal für das schnelle und problemlose Auftanken von Kraftfahrzeugen mit Dieselmotoren aus Fässern, Containern und Tanks. Bestandteil des zweckkonformen Gebrauchs ist auch die Beachtung der Anweisungen für Montage, Betrieb, Auseinanderbau und Wartung.

## **C) SICHERHEIT**

**ATMUNGSSCHUTZ:** Durch eine gute Belüftung und Einhaltung der Arbeitssicherheitsvorschriften ist die Einatmung von Dampf, Rauch oder Nebel zu vermeiden. Der Installateur ist verantwortlich für die Installation der Pumpe an einem gut entlüfteten Ort, um eine Ansammlung der Dämpfe zu vermeiden. Er ist dafür verantwortlich die in diesem Paragraphen aufgeführte Beschilderung dort anzubringen, wo der AP 30L in Betrieb genommen wird.

**SCHUTZ DER AUGEN:** Falls Spritzgefahr bei der Handhabung besteht, eine Gesichtsschutzblende oder Spritzschutzbrille tragen.

**SCHUTZ DER HAUT:** Anhand Gebrauch undurchlässiger Handschuhe den wiederholten und andauernden Kontakt mit der Haut vermeiden. Eine gute Körperpflege tätigen.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

- Vor Gebrauch der Pumpe sämtliche Hinweise aufmerksam durchlesen und für spätere Konsultationen aufbewahren.
- Nicht für Lösungsmittel und Kraftstoffe (z. Bsp. Benzin) verwenden.
- Temperaturbereich für die Flüssigkeiten: von -10°C bis +35°C.
- Die Ausführung von Motor und Schalter ist nicht explosionsicher.
- In Bereichen mit Explosionsgefahr die Pumpe nicht verwenden.
- Die Sicherheitsausrüstung wird durch ein Heberschutzsystem vervollständigt, das im Falle einer zufälligen Beschädigung von Förderrohr oder Pumpspitze verhindert, dass die im Fass befindliche Flüssigkeit austreten und sich im Raum ausbreiten kann.
- Unbedingt zu vermeiden ist die Verwendung der Pumpe ohne Flüssigkeit.
- Die Pumpe funktioniert nur in senkrechter Position.
- Die Pumpe nur unter Aufsicht des Bedieners betätigen.
- Vor dem Anschluss der Pumpe an die Versorgungsquelle sicherstellen, dass die Spannung den vorgeschriebenen Werten entspricht.
- Während des Tankens von Heizöl nicht rauchen.
- Vorsicht: Kein Heizöl auslaufen lassen, da es hierdurch zu Umweltschäden kommt.
- Für die Verwendung der Pumpe AP 30L kommen in jedem Fall die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zur Anwendung.

## **E) ENTSORGUNG**

Im Falle der Entsorgung des Geräts müssen seine Bauteile einer auf Entsorgung und Recycling von Industriemüll spezialisierten Firma zugeführt werden, und insbesondere:

**ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:** Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.



**ENTSORGUNG DER METALLTEILE:** Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

**ENTSORGUNG DER ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN BAUTEILE:** Sie müssen obligatorisch von Unternehmen entsorgt werden, die auf die Entsorgung von Elektronikbauteilen gemäß den Anweisungen der EG-Richtlinie 2002/96/CE (siehe folgender Richtlinien text) spezialisiert sind.

**UMWELTINFORMATIONEN FÜR DIE IN DER EUROPÄISCHEN UNION ANSÄSSIGEN KUNDEN**



Die EG-Richtlinie 2002/96/CE schreibt vor, dass Geräte, die am Produkt und/oder an der Verpackung mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, nicht gemeinsam mit ungetrenntem Stadtmüll entsorgt werden dürfen. Das Zeichen weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht gemeinsam mit normalem Hausmüll entsorgt werden darf.

Es unterliegt der Verantwortung des Eigentümers, diese Produkte sowie die anderen elektrischen und elektronischen Geräte durch die von der Regierung oder den örtlichen öffentlichen Einrichtungen angegebenen besonderen Strukturen zu entsorgen.

#### **ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:**

Weitere Bestandteile wie Schläuche, Gummidichtungen, Kunststoffteile und Verkabelungen sind Unternehmen zuzuführen, die auf die Entsorgung von Industriemüll spezialisiert sind.

#### **ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:**

Das Verpackungsmaterial bedarf keinerlei besonderer Entsorgungsmaßnahmen, da es weder gefährlich noch umweltverschmutzend ist. Für die Entsorgung beziehen Sie sich auf die jeweiligen vor Ort gültigen Bestimmungen.

#### **F) GERÄUSCHENTWICKLUNG**

Unter normalen Betriebsbedingungen überschreitet die Geräuschkentwicklung bei allen Modellen den Wert von 70 dB "A" in 1 Meter Entfernung zur Elektropumpe nicht.

#### **G) VERSETZUNG, TRANSPORT UND ENTFERNUNG DER VERPACKUNG**

Angesichts des beschränkten Gewichts und Masses der Bauteile der Zapfsäule AP 30L (1.8 Kg die Pumpe, 4,5/5,5 Kg das ganze Aggregat) sind zur Anhebung keine Hubmittel erforderlich. Die Aggregate wurden vor dem Versand sorgfältig verpackt. Bei Wareneingang überprüfen. An einem trockenen Ort einlagern.

**AUSPACKEN:** Öffnen sie die Verpackung vorsichtig. Entnehmen sie die Handbücher und entfernen die Innenteile der Verpackung die sicherstellen, dass das Gerät beim Transport in einer sicheren Position gehalten wird. Transportschäden sind damit weitestgehend ausgeschlossen.

#### **H) VORKONTROLLEN**

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät beim Transport oder bei der Lagerung nicht beschädigt wurde. Reinigen Sie die Ansaug- und Förderstutzen und entfernen Sie möglichen Staub oder Verpackungsreste. Vergewissern Sie sich, dass die Motorwelle frei dreht. Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Daten den auf dem Typenschild angegebenen Daten entsprechen.

#### **I) STROMVERSORGUNG**

Je nach Modell wird die Pumpe mit Gleichstrom (12/24V) oder Wechselstrom (230V) versorgt. Die Nennwerte sind in der Tabelle des Abschnitts "H.1" Elektrische Daten angeführt. Die höchsten, akzeptablen Abweichungen bei den elektrischen Parametern sind folgende:

**Spannung: +/- 5% vom Nennwert.**

**ACHTUNG: Die Stromversorgung über Leitungen, deren Werte sich außerhalb der angegebenen Grenzen befinden, kann zu Schäden an den elektrischen Bauteilen führen.**

#### **J) ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE**

**FLUIDE ZULÄSSIG SIND:**

Diesel, Heizöl.

**UNZULÄSSIG SIND: (BESTEHENDE GEFAHR:):** Benzin (BRAND - EXPLOSION), ENTZÜNDLICHE FLÜSSIGKEITEN mit FP < 55°C (BRAND - EXPLOSION), LEBENSMITTELFLÜSSIGKEITEN (VERSEUCHUNG DERSELBEN), KORROSIVE, CHEMISCHE PRODUKTE (KORROSION DER PUMPE SCHÄDEN AN PERSONEN), LÖSUNGSMITTEL (BRAND - EXPLOSION, SCHÄDEN AN DEN DICHTUNGEN).

#### **K) AUSSTATTUNG UND MONTAGE**

Die Packung enthält:

- Nr. 1 Pumpengehäuse
- Nr. 2,5m Gummi druckschlauch
- Nr. 1 Pumppistoie
- Nr. 1 Teleskop-Saugrohr
- Nr. 3 Schellen

1. Teleskop-Saugrohr (7) vorbereiten. Das Rohrteil (B) ist bereits in das Teil (C) eingesetzt. Rohrteil (A) mit dem Gewinde auf Teil (B) schrauben. Nach der Montage Teleskoprohr auf Höchstlänge ausziehen und an den Gewindeanschluss auf dem Pumpengehäuse schrauben (siehe Abb. 2).
2. Das Pumpengehäuse (1) auf Fass oder Tank schrauben, dabei beachten, dass das Pumpengehäuse in senkrechter Stellung positioniert werden muss, und die Apparatur an die Versorgungsquelle anschließen.
3. Das Auslaufrohr (2) auf dem Auslaufstutzen am Pumpengehäuse aufsetzen und mit einer Schelle (3) befestigen. Die Pumppistole (4) an dem dem Auslaufrohr gegenüberliegenden Ende aufsetzen und mit einer Schelle (3) befestigen.

**L) ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE**

Die Stromanschlüsse von AP 30L sind beim Modell mit Schuko-Stecker auf das Einstecken des Steckers und bei der Version mit Kabel und Zangen auf den Anschluss der Zangen an der Batterie begrenzt.

ZUR DEAKTIVIERUNG IST AN DER STROMZULEITUNG EIN ZWECKDIENLICHER SCHALTER ANZUBRINGEN. FÜR DIESE INSTALLATION IST AUSSCHLIESSLICH DER INSTALLATEUR VERANTWORTLICH.

Beachten Sie folgende (nicht erschöpfende) Angaben zwecks korrekter Elektroinstallation:

- Beim Einbaus und bei Wartungsarbeiten vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgungsleitungen nicht unter Spannung stehen.
- Verwenden Sie Kabel mit Mindestquerschnitten und Nennspannungen und achten Sie darauf, dass auch die Art der Verlegung den im Abschnitt „XX“ - Elektrische Daten angegebenen, elektrischen Merkmalen und der Installationsumgebung entspricht.

**M) INBETRIEBNAHME**

Den Hebel der Pumppistole drücken (5). Die Pumpe auffüllen, indem wiederholt der auf dem Pumpengehäuse befindliche (6) Füllungshebel betätigt wird, bis die Flüssigkeit aus der Pumppistole austritt (diesen Vorgang bei jedem Motorstart oder nach einem Stromausfall wiederholen). Den Motor per Schalter in Betrieb setzen und den Abpumpvorgang beginnen. Zum Schluss den Pumphebel loslassen und den Motor ausschalten.

**WICHTIG:** Den Motor nie länger als 5 Minuten laufen lassen, wenn der Pumphebel nicht gedrückt wurde. Die Verwendung der Pumpe ohne Flüssigkeit vermeiden.

**N) ABMONTIERUNG UND WARTUNG**

AP 30L ist wartungsarm, um aber die Lebensdauer nicht zu beeinträchtigen empfehlen wir, regelmäßig den Saugfilter zu überprüfen und gegebenenfalls zu reinigen und die Funktionstüchtigkeit der Schläuche und Zapfpistole zu überprüfen. Sich vor der Ausführung irgendwelcher Reinigungs-, Wartungs- oder Abmontierungsvorgänge vergewissern, dass die Pumpe von der Speisequelle getrennt wurde. Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder einer Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um allen Risiken vorzubeugen. Sich vergewissern, dass am Aufstellungsort der Pumpe keine Überflutungsgefahr besteht.

**O) MATERIAL**

Die Pumpe besteht aus einem Technopolymer, das höchste Widerstandsfähigkeit gegenüber sämtlichen Beanspruchungen gewährleistet, denen die Pumpe während der Umfülltätigkeit ausgesetzt sein kann.

**P) NOTBETRIEB**

Bei einem Stromausfall oder wenn kleine Flüssigkeitsmengen umgefüllt werden müssen, kann die Pumpe folgendermaßen manuell bedient werden: Den Hebel der Pumppistole (5) drücken. Wiederholt den Füllungshebel (6) betätigen und den Abpumpvorgang beginnen.

**Q) STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG**

| PROBLEME                       | MÖGLICHE URSACHE                              | BEHEBUNG   |
|--------------------------------|---|--|
| DER MOTOR LÄUFT NICHT          | Keine Stromversorgung.                        | Die Elektroanschlüsse überprüfen und die Sicherheitssysteme. Kundendienst anrufen. |
| DIE PUMPE WIRD NICHT ANGEFÜLLT | Wahrscheinliche Entleerung des Saugschlauchs. | Laut Verfahren auffüllen.  |

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Merkmale des Produkts jederzeit und ohne Voranzeige abzuändern. Im Falle des Pumpengebrauchs mit Flüssigkeiten, deren Reaktion mit den Werkstoffen unbekannt ist, empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Händler zu wenden.

**R) TECHNISCHE DATEN UND LEISTUNGEN**

|                        | AP 30L - 230 V Mod. 2017     | AP 30L - 12 V Mod. 2017      | AP 30L - 24 V Mod. 2017      |
|------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Spannung               | 230 V                        | 12 V                         | 24 V                         |
| Frequenz               | 50 Hz                        |                              |                              |
| Strom Art              | Einphasig Ws                 | Gleichstrom                  | Gleichstrom                  |
| Leistungsaufnahme      | 224 W                        | 110 W                        | 135 W                        |
| Isolationsklasse       | II                           | III                          | III                          |
| Förderleistung         | 40 l/min                     | 35 l/min                     | 35 l/min                     |
| Förderhöhe             | 1 meter                      | 1 meter                      | 1 meter                      |
| Zapfsäulengewicht      | 3,5 Kg                       | 3,5 Kg                       | 3,5 Kg                       |
| Pumpengewicht          | 1,8 Kg                       | 1,8 Kg                       | 1,8 Kg                       |
| Schutzklasse           | IP X4                        | IP X4                        | IP X4                        |
| Geräuschpegel          | 70 dB                        | 70 dB                        | 70 dB                        |
| Anschluss am Fass      | M64x4 - 2"G                  | M64x4 - 2"G                  | M64x4 - 2"G                  |
| Elektrische Anschlüsse | Kabel Länge 2 m<br>+ Stecker | Kabel Länge 3 m<br>+ Klemmen | Kabel Länge 3 m<br>+ Klemmen |
| Druckschlauch          | 2,5 m d.i. 19                | 2,5 m d.i. 19                | 2,5 m d.i. 19                |
| Saugschlauch           | 1,5 m d.i. 19                | 1,5 m d.i. 19                | 1,5 m d.i. 19                |

# AP 30L Mod. 2017 con sistema anti-sifón

## **A) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La infrascrita MATO GmbH & Co. KG, Benzstr. 16 – 24, D-63165 Mühlheim a. Main declara bajo la propia responsabilidad que la máquina AP 30L – 230 V, AP 30L - 12 V, AP 30L - 24 V descrita a continuación máquina destinada a trasiego de gasoil y carburante diesel es conforme a las Disposiciones Legislativas que transponen: la Directiva Máquina 2006/42/EG, la Directiva Compatibilidad Electromagnética 2004/108/EG, la Directiva Baja tensión 2014/35/EU

i.A. Steffen Simon  
Product Manager  
Schmiertechnik - Lubrication Equipment



## **B) DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA**

La bomba AP 30L es una electrobomba centrífuga y se utiliza para el trasiego de gasoil y carburante diesel. Ideal para el abastecimiento rápido y fácil de vehículos con motor diesel desde tanques, container y depósitos.

## **C) SEGURIDAD**

**PROTECCIÓN RESPIRATORIA:** La inhalación de humos, vapores o nieblas ha de evitarse mediante una buena ventilación y siguiendo las normas de seguridad laborales. El instalador tiene la responsabilidad de instalar la bomba en un lugar ventilado para evitar la acumulación de vapores. También se ocupará de aplicar la señalización indicada en este párrafo en el lugar donde AP 30L se pondrá en funcionamiento.

**PROTECCIÓN DE LOS OJOS:** Si existiera el riesgo de salpicaduras durante la manipulación, habrá que ponerse una pantalla facial o gafas antisalpicaduras.

**PROTECCIÓN DE LA PIEL:** Evitar el contacto repetido y prolongado con la piel, mediante el uso de guantes impermeables. Seguir las buenas prácticas de higiene personal.

## **D) INDICACIONES DE SEGURIDAD**

- Antes de utilizar la bomba leer con atención las instrucciones y conservarlas para ulteriores consultas.
- No utilizar para solventes y carburantes (por ej. gasolina).
- Campo de temperatura de los líquidos de - 10° C a + 35° C (DIN 51601/1).
- El motor y el interruptor no son en ejecución antideflagrante. No utilizar la bomba en zonas a riesgo de explosiones.
- Las dotaciones de seguridad están integradas por un sistema antisifón incorporado que, en caso de daño accidental del tubo de entrada o de la pistola de suministro, provee a evitar que el líquido contenido en el barril pueda esparcir en el ambiente.
- Evitar absolutamente el funcionamiento en seco de la bomba.
- La bomba funciona sólo en posición vertical.
- Accionar la bomba sólo bajo vigilancia del operador.
- Antes de conectar la bomba a la fuente de alimentación asegurarse de que el voltaje sea conforme a las prescripciones indicadas.
- Durante el abastecimiento de gasoil no fumar.
- Prestar atención a la salida de gasoil que provoca daños al ambiente.
- Para el uso de la bomba AP 30L valen de todas maneras las disposiciones para la prevención de accidentes en vigencia.

## **E) ELIMINACIÓN**

En caso de demolición, las partes que componen la máquina han de entregarse a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de desechos industriales y, en especial:

**ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE:** El embalaje está constituido por cartón biodegradable que se puede entregar a las empresas para la recuperación normal de la celulosa.

**ELIMINACIÓN DE LAS PARTES METÁLICAS:** Las partes metálicas, tanto las barnizadas como las de acero inox, son normalmente recuperables por las empresas especializadas en el sector del desguace de metales.

**ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS:** Han de ser obligatoriamente eliminadas por empresas especializadas en la eliminación de componentes electrónicos, de conformidad con las indicaciones de la directiva 2002/96/CE (ver texto directiva abajo)

INFORMACIONES RELATIVAS AL AMBIENTE PARA LOS CLIENTES RESIDENTES EN LA UNIÓN EUROPEA



La directiva Europea 2002/96/CE requiere que los aparatos marcados con este símbolo en el producto y/o en el embalaje no se eliminen junto a los desechos urbanos no diferenciados. El símbolo indica que este producto no tiene que ser eliminado junto a los desechos domésticos normales.

Es responsabilidad del propietario eliminar tanto estos productos como los aparatos eléctricos y electrónicos mediante las estructuras específicas de recogida indicadas por el gobierno o los entes públicos locales.

**ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES:**

Ulteriores partes, como tubos, guarniciones de goma, partes de plástico y cableados, han de confiarse a empresas especializadas en la eliminación de desechos industriales

**ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE:**

El material de embalaje no requiere precauciones de eliminación especiales, al no ser peligroso o contaminante en absoluto. Para la eliminación, hacer referencia a las normas locales.

## **F) NIVEL DE RUIDO**

En normales condiciones de funcionamiento, la emisión de ruido de todos los modelos no supera el valor de 70 dB "A" a la distancia de 1 metro de la electrobomba.

## **G) MANIPULACIÓN, TRANSPORTE Y DESEMBALAJE**

Considerando el peso y las dimensiones limitadas de los componentes de la estación AP 30L (3,5 Kg), su manipulación no requiere el uso de medios de elevación. Antes del envío, los grupos se embalan esmeradamente. Al recibir la mercancía, controlar y almacenar en lugar seco.

**INDICACIONES DE DESEMBALAJE:** Extraer el grupo del embalaje pero no antes de haber quitado los manuales, el interior y las protecciones que le permiten una posición firme en el interior de la caja, evitando el riesgo de movimientos dañinos.

## **H) CONTROLES PRELIMINARES**

Controlar que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte o almacenaje. Limpiar con atención las bocas de aspiración y descarga quitando eventual polvo o material de embalaje residual. Asegurarse que el eje motor ruede libremente. Controlar que los datos eléctricos correspondan con los indicados en la placa.

## **I) ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA**

Dependiendo del modelo, la bomba ha de ser alimentada desde línea de corriente continua (12/24V) o alterna (230V), cuyos valores nominales están indicados en la tabla del párrafo "Datos Eléctricos". Las variaciones máximas aceptables para los parámetros eléctricos son

Tensión: +/- 5% del valor nominal.

**ATENCIÓN:** La alimentación desde líneas con valores no incluidos en los límites indicados, puede causar daños a los componentes eléctricos.

## **J) FLUIDOS ADMITIDOS / FLUIDOS NO ADMITIDOS**

**ADMITIDOS:** Gasoil.

**NO ADMITIDOS** (entre paréntesis los relativos peligros): Benzina (explosión), Líquidos inflamables con punto de inflamabilidad < 55°C (explosión), Líquidos alimenticios (contaminación de los mismos), Productos químicos corrosivos (corrosión de la bomba, daños a las personas), Disolventes (explosión, daños a las guarniciones).

## **K) DOTACIÓN Y MONTAJE**

La caja incluye:

- N° 1 Cuerpo bomba
- N° 2,5m de tubo en goma de descarga
- N° 1 Pistola de suministro.
- N° 1 Tubo telescópico de aspiración .
- N° 3 Abrazaderas.

1. Preparar el tubo telescópico de aspiración (7). El tubo (B) ya está insertado en el tubo (C). Enroscar el tubo rígido (A) en el tubo (B) a través del filete. Una vez montado, alargar el tubo telescópico a la altura máxima y enroscarlo en el racor del cuerpo bomba (7) a través del filete (ver figura 2).
2. Enroscar el cuerpo bomba (1) en el barril o en el depósito prestando atención a posicionar el cuerpo bomba en posición vertical y conectar el aparato a la fuente de alimentación.
3. Introducir el tubo de entrada (2) en la boca de entrada del cuerpo bomba y fijarlo con una abrazadera (3). Introducir la pistola de suministro (4) a la extremidad opuesta del tubo de entrada y fijarla con una abrazadera (3).

## **L) CONEXIONES ELÉCTRICAS**

Las conexiones eléctricas de AP 30L se limitan a la conexión del enchufe en la toma para el modelo 230 V y a la conexión de las pinzas a la batería, en las versiones 12 V y 24 V.

**ES NECESARIO INSTALAR UN INTERRUPTOR ADECUADO EN LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA PARA DESHABILITARLA. LA RESPONSABILIDAD DE ESTA ACCIÓN ES TOTALMENTE A CARGO DEL INSTALADOR.**

Respetar las siguientes indicaciones (no exhaustivas) para asegurar una correcta instalación eléctrica:

- Durante la instalación y los mantenimientos, asegurarse de que las líneas eléctricas de alimentación no estén bajo tensión.
- Utilizar cables caracterizados por secciones mínimas, tensiones nominales y tipo de colocación adecuados a las características eléctricas de la bomba y al ambiente de instalación.

## **M) PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Tener presionada la palanca de la pistola de suministro (5). Cebad la bomba actuando repetidamente en la palanca de cebado (6) situada en el cuerpo bomba hasta que el líquido inicie a fluir de la pistola de suministro. (repetir este proceso a cada puesta en marcha del motor o en caso de interrupción generalizada de corriente). Poner en marcha el motor mediante el interruptor y proceder al suministro. Al término soltar la palanca de suministro y apagar el motor.

**IMPORTANTE:** No dejar el motor en función con la palanca de suministro no presionada por más de 5 minutos. Evitar el funcionamiento en seco de la bomba.

## **N) DESMONTAJE Y MANTENIMIENTO**

La bomba AP 30L requiere poco mantenimiento pero al fin de no comprometer su duración, aconsejamos controlar, y si necesario limpiar, periódicamente el filtro de aspiración y controlar el estado de eficiencia de los tubos y de la pistola de suministro. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento y desmontaje asegurarse de haber desconectado la bomba de la fuente de alimentación.

Si se daña el cable eléctrico debe ser substituido dal constructor o de su servicio técnico o sin embargo de una persona por una calificación similar para prevenir cualquier riesgo. Para cerciorarse de que el lugar en donde la bomba está instalada no sea susceptible a ser desbordado

## **O) MATERIAL**

La bomba se fabrica con un tecnopolímero que garantiza la máxima resistencia a todos los esfuerzos a los que la bomba puede ser sometida durante las operaciones de trasiego.

## **P) FUNCIONAMIENTO DE EMERGENCIA**

En caso de falta de corriente o cuando sea necesario trasegar pequeñas cantidades de líquido es posible operar manualmente como sigue: tener presionada la palanca de la pistola de suministro (5). Actuar repetidamente en la palanca de cebado (6) y proceder al trasiego.

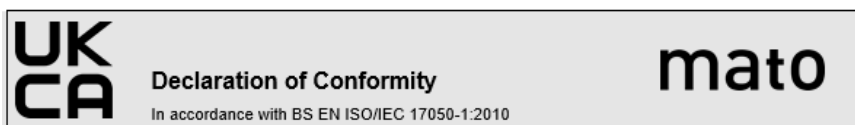
## **Q) PROBLEMAS Y SOLUCIONES**

| PROBLEMA                     | CAUSA POSIBLE                            | ACCIÓN CORRECTIVA   |
|------------------------------|--|---|
| EL MOTOR NO GIRA             | Falta de alimentación.                   | Controlar las conexiones eléctricas y los sistemas de seguridad. Contactar el servicio de asistencia. |
| LA BOMBA NO ESTÁ BIEN CEBADA | Probable vaciado del tubo de aspiración. | Cebad siguiendo el procedimiento descrito en el párrafo "Puesta en Funcionamiento"                    |

El productor se reserva el derecho de modificar las características del producto en cualquier momento y sin aviso previo. En caso de utilización de la bomba con líquidos cuya agresividad química no se conoce, aconsejamos dirigirse a su revendedor de confianza.

**R) DATOS TÉCNICOS Y RENDIMIENTOS:**

|                       | AP 30L - 230 V Mod. 2017  | AP 30L - 12 V Mod. 2017  | AP 30L - 24 V Mod. 2017  |
|-----------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Tensión               | 230 V                     | 12 V                     | 24 V                     |
| Frecuencia            | 50 Hz                     |                          |                          |
| Corriente tipo        | Monofásica AC             | Corriente continua       | Corriente continua       |
| Potencia absorbida    | 224 W                     | 110 W                    | 135 W                    |
| Clase de aislamiento  | II                        | III                      | III                      |
| Caudal                | 40 l/min                  | 35 l/min                 | 35 l/min                 |
| Altura de elevación   | 1 metro                   | 1 metro                  | 1 metro                  |
| Peso estación         | 3,5 Kg                    | 3,5 Kg                   | 3,5 Kg                   |
| Peso bomba            | 1,8 Kg                    | 1,8 Kg                   | 1,8 Kg                   |
| Protección            | IP X4                     | IP X4                    | IP X4                    |
| Ruido                 | 70 dB                     | 70 dB                    | 70 dB                    |
| Unión en tanque       | M64x4 - 2"G               | M64x4 - 2"G              | M64x4 - 2"G              |
| Conexiones eléctricas | Largo cable 2 m + enchufe | Largo cable 3 m + pinzas | Largo cable 3 m + pinzas |
| Tubo descarga         | 2,5 m d.i. 19             | 2,5 m d.i. 19            | 2,5 m d.i. 19            |
| Tubo aspiración       | 1,5 m d.i. 19             | 1,5 m d.i. 19            | 1,5 m d.i. 19            |



## 1. Product model / product:

Product electric drum pump  
 Model/type AP 30L/230V; AP 30L/24V; AP 30L/12V  
 Batch/serial no.

## 2. Manufacturer:

Name MATO GmbH & Co. KG  
 Address Benzstraße 16-24, D-63165 Mühlheim / Main  
 Authorised MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea,  
 Representative East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

## 3. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

## 4. Object of the declaration:

Product electric centrifugal pump  
 Specification 230V, 50Hz; 24V DC; 12V DC; working pressure < 1 bar

## 5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments:

2008 No. 1597 The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
 2016 No. 1091 The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

## 6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

DIN EN 2014/35/EU

7. The UK approved body and issued the certificate: **not applicable**

## 8. Additional information:

The technical documentation for the product is available from:

Name: Andy Norton  
 Address: MATO Industries Ltd. 26 Brunel Road, St Leonards on Sea, East Sussex, TN38 9RT United Kingdom

Signed for & on behalf of: MATO GmbH & Co. KG  
 Place of issue: Benzstraße 16-24, D-63165 Mühlheim / Main

Date of issue: 2022.07.18

Name: Steffen Simon

Function: Product Manager  
 Lubrication Products

Signature:

**Global expertise in  
handling of Lubricants  
and other fluids**

# mato



MATO GmbH & Co KG  
Benzstr. 16-24  
63165 Mühlheim a. M.  
Germany  
T: +49 (0) 6108 - 906-0  
F: +49 (0) 6108 - 906-120  
www.mato.de  
lubrication@mato.de



MATO France S.A.R.L.  
2 Rue du Grunhof / ZA  
F-57890 Porcellette  
France  
T: +33 -(0) 3 - 87821215  
F: +33 - (0) 3 -87297213  
mato.france@mato.de



MATO Industries Ltd.  
Lumatic Lubrication Division  
26 Brunel Road  
St Leonards on Sea, East Sussex  
TN38 9RT United Kingdom  
T: +44 (0) 1424 - 851270  
F: +44 (0) 1424 - 850091  
sales@lumatic.co.uk



MATO Iberica, S.L.  
Pol. Industrial Mora Garay  
Calle Marie Curie, parc. 36/38  
E-33211 Gijón Spain  
T: +34 (0) 985 - 328900 / 328211  
F: +34 (0) 985 - 322647  
matoiberica@matoiberica.es



MATO Suisse AG  
Industriestrasse 53  
CH-6034 Inwil  
Suisse  
T: +41 (0) 41 - 4490990  
F: +41 (0) 41 - 4490992  
info@mato.ch www.mato.ch



MATO Corporation  
201 Resource Drive  
Beckley, WV 25801  
West Virginia USA  
T: +1- 304 - 255 1280  
F: +1- 304 - 255 2501  
info@mato-usa.com



MATO Australia Pty Ltd.  
PO Box 3102  
39 Bonville Avenue  
Thornton NSW 2322  
Australia  
T: +61 1300-850 795  
F: +61 2 4936-1388  
maus@mato.com.au



MATO Industrial Technologies  
(Qufu) Co Ltd.  
West End of Changchun Road  
Development Zone of Qufu  
273100 Qufu City, Shandong  
PR China  
T: +86 537-4533799  
F: +86 537-4533299  
www.mato.com.cn



MATO Sib  
Uliza Telefonnaja 15  
Kemerovo  
652523 Leninsk-Kusnezkiy  
Russian Federation  
T: +7 (0) 38456 35166  
F: +7 (0) 38456 35166  
mato-sib@yandex.ru



MATO Products Pty Ltd.  
P.O. Box 224  
Kempton Park 1620  
28 Forge Road Spartan  
South Africa  
T: +27 (0) 11-928 41 63  
F: +27 (0) 11-923 6071  
matosales@multotec.co.za

